

BeA-Stoßhefter Typ 97/25-530

Abmessungen: L = 416 H = 228 B = 47 mm;
Gewicht: 3,4 kg. Zulässiger Luftdruck: 6 bar,
empfohlener Betriebsdruck: 4 - 6 bar.
Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar:
0,5 l freie Luft.
Eintreibgegenstand: BeA-Industrieklammern
Typ 97 von 10 bis 25 mm.

**Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung für
BeA-Druckluftnagler/-hefter lesen.**

Austausch von Verschleißteilen

Achtung: Gerät von der Druckluftzufuhr
abkoppeln, Klammermagazin entleeren.

Austausch des Treibers

Schraubkappe 20.5001016.0 herausdrehen
(Bild 1) und Dämpfer 20.5001015.0 entfernen.
Die beiden Zylinderschrauben 00.0075343.0
herausdrehen und Werkzeug Teil 1 entfernen.
Mit einem Schraubendreher die Kolben-Treiber-
Einheit nach oben aus dem Naglergehäuse
hinausschieben (Bild 2). Den Stift
00.0061018.0 und die Spannhülse
00.0061653.0 mittels Durchschlag soweit
herausschlagen, daß sich der Treiber
auswechseln läßt (Bild 3).

Auswechseln des Kolben-O-Ringes

Siehe Beschreibung "Auswechseln des
Treibers", dann O-Ring 00.0060117.0
auswechseln und leicht gefettet (BeA-O-Ring-
Fett 00.0090042.0 oder BeA-Öl
00.0090052.0) wieder einsetzen.

Auswechseln des Puffers

Siehe Beschreibung "Auswechseln des
Treibers", dann Kolben-Treiber-Einheit
herausnehmen, Ausziehvorrichtung
20.1009230.0 senkrecht in den Zylinder führen
und den Puffer 20.5000186.0 herausziehen
(Bild 4).

Austausch von Rollfeder und Schubkasten

Die Zylinderschrauben 00.0075340.0,
00.0075342.0 und 00.0075341.0 lösen, das
Abdeckblech 20.5350510.0 und die
Abdeckschiene 20.5350518.0 entfernen. Der
Schubkasten 20.5300554.0 sowie die Rollfeder
00.0088505.0 können nun vom
Klammerträger gehoben und ersetzt werden
(Bild 5).

Auswechseln der Ventil-O-Ringe

Anbauhalter 20.2540447.0 mit Anbauventil
demonstrieren. Die Zylinderschraube
00.0075341.0 lösen (Bild 6), dann
Ventilabdeckung 20.4001042.2 abheben und
den kompletten Ventileinsatz (Bild 7)
herausklopfen. Die einem stärkeren Verschleiß
unterworfenen O-Ringe 00.0060014.0,
00.0060157.0 und 00.0060109.0 sollten
komplett ausgewechselt und leicht gefettet
(BeA-O-Ring-Fett 00.0090042.0 oder BeA-Öl
00.0090052.0) wieder eingesetzt werden.

BeA Touch Tacker Type 97/25-530

L 416 h 228 w 47 mm; weight: 3.4 kg.
Allowable maximum air pressure: 6 bar,
recommended air pressure: 4 - 6 bar.
Air consumption per cycle at 6 bar: 0.5 l.
Fastener: BeA industrial staples type 97 from
10 to 25 mm.

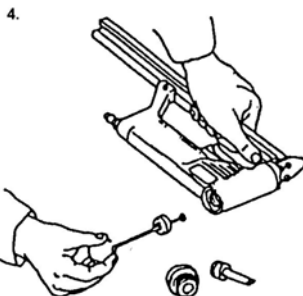
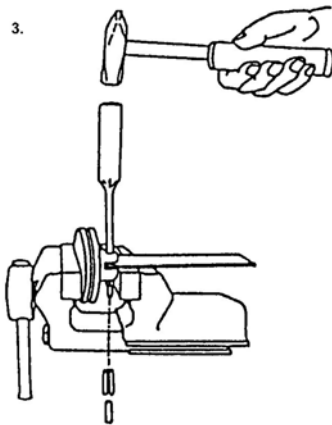
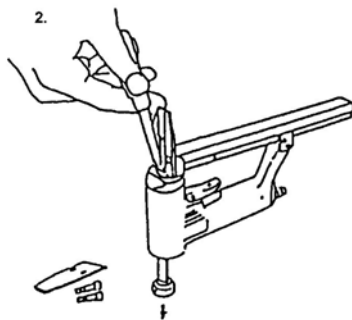
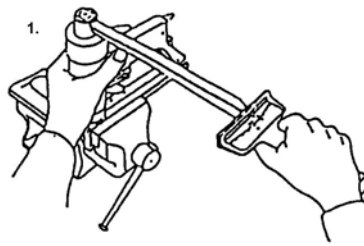
**Before using read the Operating
Instructions for BeA Pneumatic
Tools/Tackers.**

Service and repair

Attention! Always disconnect the tool from its
air supply and empty staple magazine before
attempting any repair.

Replacement of driver blade

Loosen cap 20.5001016.0 (figure 1) and
remove damper 20.5001015.0. Take out two
bolts 00.0075343.0 and front nose. The piston
with driver blade can now be removed by using
a screw driver and pushing it from below (figure
2). Use a pin punch to tap out pin
00.0061018.0 and split pin 00.0061653.0.
The driver blade then can be removed (figure 3).

**Replacement of piston O-ring**

See instructions "replacement of driver blade",
then replace O-ring 00.0060117.0 and grease
with BeA special grease 00.0090042.0 or with
BeA oil 00.0090052.0) before refitting.

Changing bumper

See instructions "replacement of driver blade",
then remove piston/driver assembly. Insert
withdrawal device 20.1009230.0 vertically into
cylinder and remove bumper 20.5000186.0
(figure 4).

Replacement of roller spring and feeder bar

Loosen the allen bolts 00.0075340.0,
00.0075342.0 and 00.0075341.0 and
remove the cover 20.5350510.0 and the cover
20.5350518.0. Feeder bar 20.5300554.0 and
roller spring 00.0088505.0 can easily be
removed and replaced (figure 5).

Changing of O-rings on valve system

Take out mounting flange 20.2540447.0 and
remote valve. Loosen allen bolt 00.0075341.0
(figure 6) to release valve cap 20.4001042.2
and remove complete valve insert (figure 7).
Then replace worn O-rings 00.0060014.0,
00.0060157.0 and 00.0060109.0 and grease
with BeA special grease 00.0090042.0 or with
BeA oil 00.0090052.0 before refitting.

Agrafeuse à choc BeA 97/25-530

L 416 - h 228 - l 47 mm - poids 3,4 kg.
Pression de branchement autorisée: 6 bar.
Pression d'utilisation conseillée: 4 à 6 bar.
Consommation d'air par cycle fonctionnel à 6
bar: 0,5 litre air libre.
Élément de fixation: agrafe BeA type 97
de 10 mm à 25 mm.

Instructions de montage et entretien

**Avant utilisation, lire attentivement le mode
d'emploi pour cloueurs et agrafeuses
pneumatiques BeA.**

Remplacement de pièces défectueuses

Attention: avant toute manipulation,
débrancher l'alimentation d'air comprimé et
décharger le magasin d'agrafes.

Remplacement du marteau

Dévisser le capuchon 20.5001016.0 (figure 1)
et enlever l'amortisseur 20.5001015.0. Retirer
les deux vis cylindriques 00.0075343.0 et
sortir la plaque frontale. À l'aide d'un tournevis,
faire sortir le piston et le marteau du cloueur
(figure 2). Chasser l'axe 00.0061018.0 et la
douille fendue 00.0061653.0 avec un mandrin
afin de pouvoir enlever le marteau (figure 3).

Remplacement du joint torique du piston

Suivre d'abord les instructions sous
"Remplacement du marteau", ensuite remplacer
le joint 00.0060117.0. Graisser ou huiler ce
joint avec de la graisse BeA pour joints toriques
00.0090042.0 ou l'huile BeA 00.0090052.0.

Remplacement de l'amortisseur

Suivre d'abord les instructions sous
"Remplacement du marteau", enlever le piston
et le marteau, sortir ensuite l'amortisseur
20.5000186.0 à l'aide de l'outil spécial
20.1009230.0 (figure 4).

Remplacement du chariot et de son ressort

Desserrer les vis cylindriques 00.0075340.0,
00.0075342.0 and 00.0075341.0, ensuite
enlever la couverture 20.5350540.0 et le rail
de couverture 20.5350518.0. Le chariot
20.5300551.0 et le ressort enroulé
00.0088505.0 peuvent être soulevés du
support d'agrafes et remplacés (figure 5).

Remplacement des joints de soupape

Enlever la bride de jonction 20.2540447.0 avec
soupape de déclenchement. Dévisser la vis
cylindrique 00.0075341.0 (figure 6), enlever le
capuchon de soupape 20.4001042.2. Faire
sortir le bloc complet "soupape" (figure 7). Les
joints toriques 00.0060014.0, 00.0060157.0
et 00.0060109.0 sont soumis à une forte
usure: il est recommandé de les remplacer en
les graissant avec de la graisse BeA pour joints
toriques 00.0090042.0 ou l'huile BeA
00.0090052.0.

Grapadora por contacto BeA tipo 97/25-530

español

L - 416 a - 228 a - 47 mm; peso: 3,4 kg.
Máxima presión de aire permitida: 6 bar,
presión de trabajo recomendada: 4 - 6 bar.
Consumo de aire por ciclo a una presión
de 6 bar: 0,5 l.
Elemento de fijación: Grapas originales BeA tipo
97 de 10 a 25 mm.

Antes de utilizar la clavadora, deben leerse detenidamente las "instrucciones de manejo de las clavadoras-grapadoras BeA".

Cambio de piezas

Importante: Desconectar la máquina de la alimentación de aire comprimido. Vaciar el cargador de grapas.

Cambio de la lengüeta

Desenroscar la tapa 20.5001016.0 (fig. 1) y extraer el amortiguador 20.5001015.0. Extraer los 2 tornillos cilíndricos 00.0075343.0 y la placa guía 1. Con un destornillador presionar el pistón con su lengüeta del interior de la máquina hacia arriba (fig. 2). Sacar el pasador 00.0061018.0 y el pasador elástico 00.0061653.0 hasta que pueda cambiarse la lengüeta (fig. 3).

Cambio del aro tórico del pistón

Véase descripción "cambio de la lengüeta", después se procede a cambiar el aro tórico 00.0060117.0 y se vuelve a insertar provisto de grasa para aros tóricos BeA 00.0090042.0 ó de aceite BeA 00.0090052.0.

Cambio del amortiguador

Véase descripción "cambio de la lengüeta", extraer el pistón con su lengüeta, introducir el dispositivo extractor 20.1009230.0 verticalmente en el cilindro y sacar el amortiguador 20.5000186.0 (fig. 4).

Cambio del muelle en rollo y empujador

Soltar los tornillos cilíndricos 00.0075340.0, 00.0075342.0 y 00.0075341.0 levantar el carril tapa 20.5350540.0 y el carril tapa 20.5350518.0. El muelle en rollo 00.0088505.0 y el empujador 20.5300551.0 pueden ser fácilmente sacados del cargador parte inferior y reemplazados (fig. 5).

Cambio de los aros tóricos de la válvula

Sacar la brida de conexión 20.2540447.0 y la válvula de disparo. Soltar el tornillo cilíndrico 00.0075341.0 (fig. 6), levantar la tapa de la válvula 20.4001042.2 y sacar todo el conjunto de válvula completo (fig. 7). Conviene cambiar totalmente los aros tóricos 00.0060014.0, 00.0060157.0 y 00.0060109.0 sometidos a un mayor desgaste y volverlos a insertar con grasa para aros tóricos BeA 00.0090042.0 ó aceite BeA 00.0090052.0.

Puntatrice BeA Tipo 97/25-530

italiano

L - 416 h - 228 l - 47 mm; peso kg. 3,4.
Pressione di esercizio massima: 6 atm.
Pressione di esercizio raccomandata: 4 - 6 atm.
Consumo d'aria per un fissaggio a 6atm.:lt.0,5.
Graffe utilizzate: graffe industriali BeA serie 97 da 10 a 25 mm.

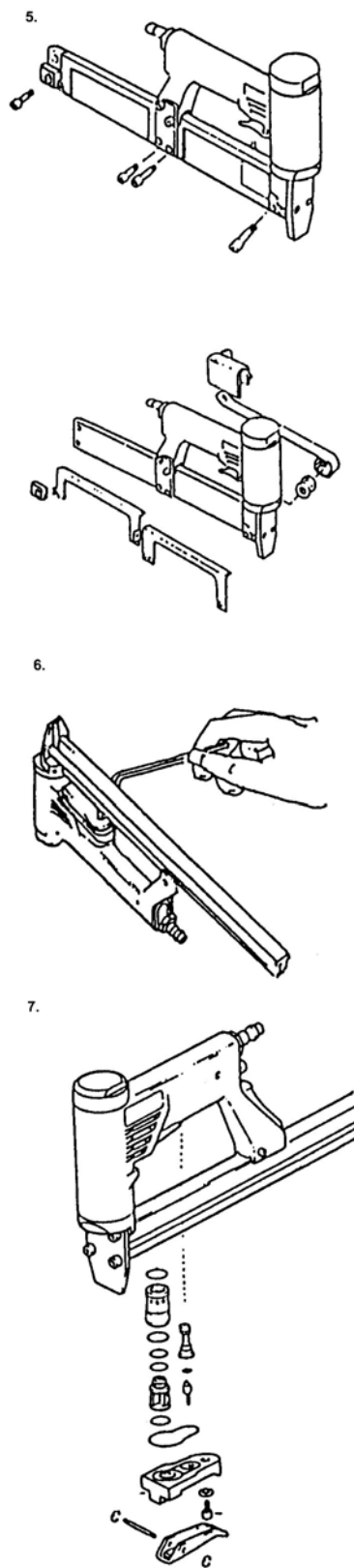
Prima della messa in funzione leggere attentamente il manuale delle istruzioni d'uso.

Sostituzione delle parti di usura

Attenzione: staccare la fissatrice dall'aria compressa e scaricare il caricatore.

Sostituzione della lama

Svitare il coperchio 20.5001016.0 (fig. 1) ed estrarre l'ammortizzatore 20.5001015.0. Svitare le 2 viti cilindriche 00.0075343.0 ed estrarre il frontale. Con un cacciavite spingere verso l'alto il complesso lama/pistone (fig. 2). Spingere in fuori la spina 00.0061018.0 e la boccola d'espansione 00.0061653.0 a mezzo di un punteruolo per quanto sufficiente a permettere la sostituzione della lama (fig. 3).



Sostituzione dell'O-Ring del pistone

Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama quindi sostituire l'O-Ring 00.0060117.0 e rimontarlo dopo averlo opportunamente ingrassato con grasso BeA 00.0090042.0 oppure con olio BeA 00.0090052.0.

Sostituzione del tampone ammortizzatore

Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama. Estrarre il complesso lama/pistone, quindi inserire verticalmente nel cilindro l'estrattore 20.1009230.0 ed estrarre il tampone ammortizzatore 20.5000186.0 (fig. 4).

Sostituzione della molla a spirale e dello spintore

Svitare le viti cilindriche 00.0075340.0, 00.0075342.0 e 00.0075341.0 quindi estrarre la lamiera di copertura 20.5350510.0 e la guida 20.5350518.0. Dal portapunto possono ora essere smontati e sostituiti sia la molla a spirale 00.0088505.0 che lo spintore 20.5300554.0 (fig. 5).

Sostituzione dell'O-ring della valvola

Smontare supporto 20.2540447.0 con valvola. Svitare la vite 00.0075341.0 (figura 6), quindi togliere il coperchio valvola 20.4001042.2. Estrarre il gruppo valvola completo (figura 7). Sostituire gli O-Ring 00.0060014.0, 00.0060157.0 e 00.0060109.0 che sono i più soggetti all'usura. Ingrassarli con grasso BeA per O-Ring 00.0090042.0 o con olio BeA 00.0090052.0 e procedere al rimontaggio.

Nederlands

BeA stoothechter Type 97/25-530

L - 416 H - 228 B - 47 mm, gewicht 3,4 kg.

Toegestane max druk: 6 Bar,
aanbevolen werkdruk 4 - 6 Bar.
Luchtverbruik per schot bij 6 Bar:
0,5 ltr vrije lucht.

Nietensoort: BeA industriehechtnieten type 97 van 10 tot 25 mm.

Service-instructie

Vóór gebruik de gebruiksaanwijzing voor BeA luchtdrucktackers doorlezen.

Reparatie werkzaamheden

Let op! Ontkoppel eerst het apparaat van de luchtleiding en onlaadt het magazijn.

Vervanging van slagmes

Kap 20.5001016.0 eruit draaien (afb. 1) en de demper 20.5001015.0 eruit nemen. Draai de twee inbusbouten 00.0075343.0 los en voorplaat (neus) afnemen. Met een schroevendraaier zuiger en slagmes naar boven uit de tacker schuiven (afb. 2). De cilindrische pen 00.0061018.0 en de spanstift 00.0061653.0 d.m.v. een doorslag zo ver eruit drukken, dat het slagmes vervangen kan worden (afb. 3).

Vervangen van de O-ring op de zuiger

Zie beschrijving "vervangen van het slagmes", daarna O-ring 00.0060117.0 vervangen en met BeA O-ring vet 00.0090042.0 of met BeA olie 00.0090052.0 opnieuw monteren.

Vervanging van de buffer

Zie beschrijving "vervangen van het slagmes". Slagmes met zuiger eruit nemen. Litneemhaakje 20.1009230.0 loodrecht in de cylinder steken en de buffer 20.5000186.0 eruit trekken (afb. 4).

Vervanging van rolveer en aandrukschuif

Draai de bouten 00.0075340.0, 00.0075342.0 en 00.0075341.0 los. Vervolgens de kap 20.5350510.0 en de magazijnkap 20.5350518.0 afnemen. De aandrukschuif 20.5300554.0 en de rolveer 00.0088505.0 kunnen nu uit de nietgeleider worden genomen en vervangen worden (afb. 5).

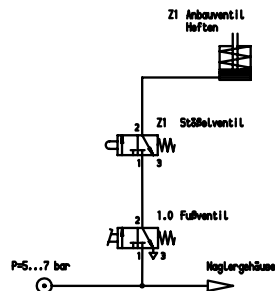
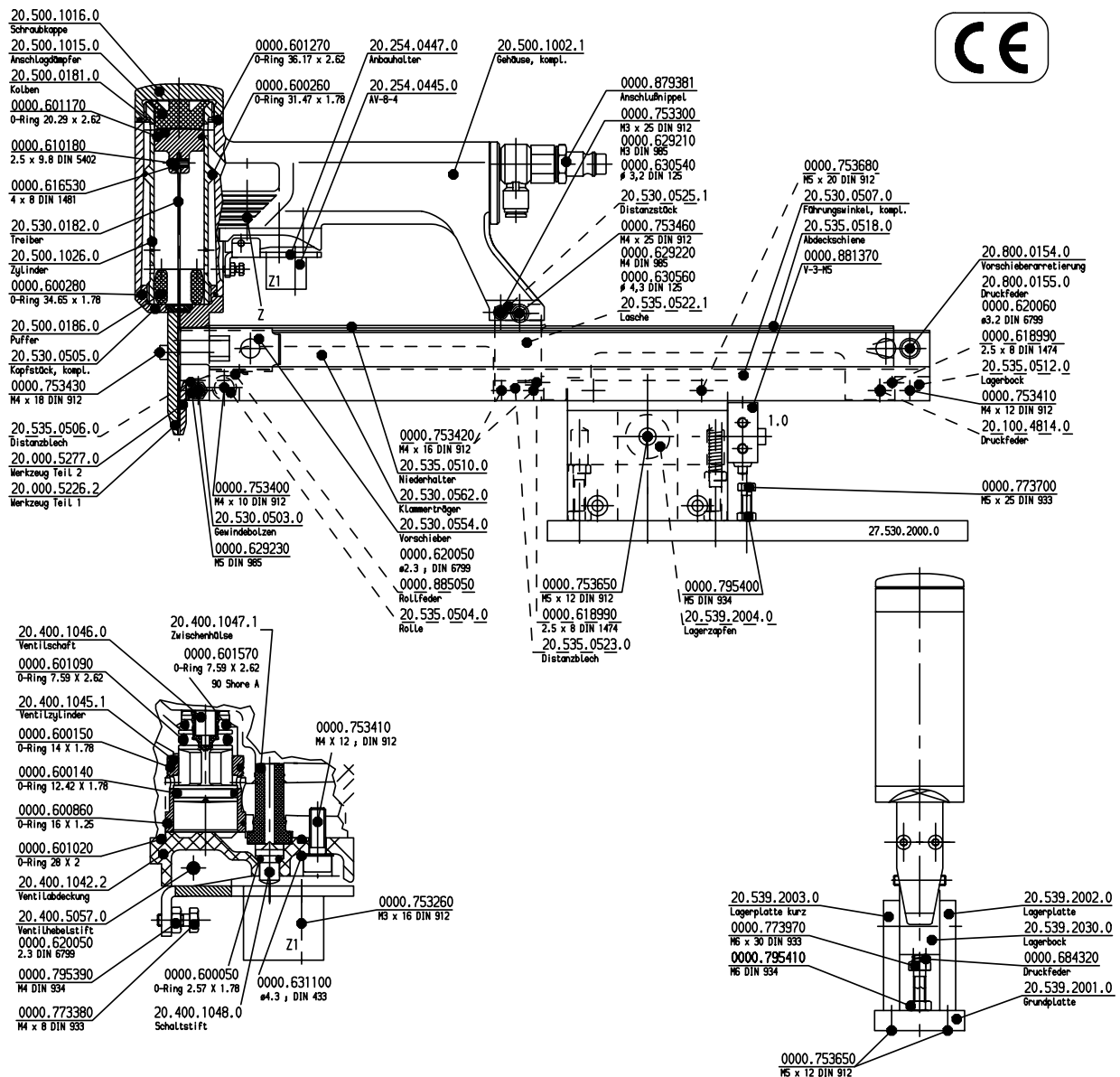
Vervanging van de ventiel O-ringen

Aanbouwstuk 20.2540447.0 met aanbouwventiel demonteren. Inbusbout 00.0075341.0 losdraaien (afb. 6), daarna ventielkap 20.4001042.2 erafnemen en complete ventiel eruittikken (op houten tafel kloppen) (afb. 7). De snel slijtende O-ringen 00.0060014.0, 00.0060157.0 en 00.0060109.0 moeten geheel vervangen worden en met BeA O-ring vet 00.0090042.0 of BeA olie 00.0090052.0 opnieuw gemonteerd worden.

00.0060005.0	O-Ring	20.0005277.0	Werkzeug Teil 2	20.5001016.0	Schraubkappe	20.5350522.1	Lasche
00.0060014.0	O-ring		Back nose		Cap		Hook plate
00.0060015.0	Joint torique		Plaque arrière		Capuchon		Plaquette d'ancrage
00.0060026.0	Aro tórico		Placa guia 2		Tapa		Pomello
00.0060028.0	O-ring		Frontale 2		Coperchio		Congiunzione
00.0060082.0	O-ring		Achterplaat (neus)		Kap		Hoekplaat
00.0060086.0							
00.0060102.0		20.1004814.0	Druckfeder	20.5001026.0	Zylinder	20.5350523.0	Distanzblech
00.0060109.0			Pressure spring		Cylinder		Distance plate
00.0060117.0			Ressort à pression		Cylindre		Plaque intercalaire
00.0060127.0			Resorte de presión		Cilindro		Placa distanciadora
00.0060157.0			Molla di pressione		Cilindro		Piastra distanziatrice
			Drukveer		Cylinder		Afstandsplaat
00.0061018.0	Zylinderstift						
00.0061899.0	Bolt	20.2540445.0	Anbauventil	20.5300182.0	Treiber	20.5392001.0	Grundplatte
	Axe		Valve		Driver blade		Bottom plate
	Pasador		Soupape		Marteau		Socle
	Spina cilindrica		Válvula		Lengüeta		Soporte
	Cylindrische pen		Valvola		Lama		Piasta inferiore
			Ventiel		Slagmes		Voetplaat
00.0061653.0	Spannhülse	20.2540447.0	Anbauhalter	20.5300503.0	Gewindebolzen	20.5392002.0	Lagerplatte
	Split pin		Mounting flange		Bolt	20.5392003.0	Mounting plate
	Douille fendue		Bride de jonction		Boulon		Siège intermédiaire
	Pasador elástico		Brida de conexión		Bulón		Soporte lateral
	Boccola d'espansione		Supporto		Bullone		Piastra
	Spanhuls		Aanbouwstuk		Bout		Opsluitplaat
00.0062005.0	Sicherungsscheibe	20.4001042.2	Ventilabdeckung	20.5300505.0	Kopfstück	20.5392004.0	Lagerzapfen
00.0062006.0	Circlip		Valve cap		Nose housing		Retaining pin
	Clips		Capuchon de soupape		Tête		Axe de blocage
	Anillo de seguridad		Tapa de la válvula		Testero		Casquillo
	Anello di sicurezza		Coperchio valvola		Testata		Perno
	Borgring		Ventielkap		Tussenstuk		As
00.0062921.0	Sicherungsmutter	20.4001045.1	Ventilzylinder	20.5300507.0	Führungsschiene	00.0087938.1	Anschlußsnippel
00.0062922.0	Safety nut		Valve cylinder		Guide rail		Air hose connector
00.0062923.0	Ecrou de sûreté		Cylindre de soupape		Cale de guidage		Embout de raccordement
	Tuerca de seguridad		Cilindro de válvula		Regleta de guía		Boquilla para manguera
	Dado di sicurezza		Cilindro valvola		Barra di guida		Attacco aria
	Borgmoer		Ventielcylinder		Geleider		Insteeknippel
00.0063054.0	Scheibe	20.4001046.0	Ventilschaft	20.5300525.1	Distanzstück	20.5392030.0	Lagerbock
00.0063056.0	Disc		Valve shaft		Spacer sleeve		Support
00.0063110.0	Rondelle		Corps de la soupape		Douille de distance		Support
	Arandela		Cuerpo de la válvula		Casquillo distanciador		Soporte
	Rondella		Corpo valvola		Boccola distanziatrice		Sostegno
	Schijf		Ventilschaft		Opvulhuls		Steun
00.0068432.0	Druckfeder	20.4001047.1	Zwischenhülse	20.5300554.0	Vorschieber	20.8000154.0	Schubkastenarretierung
	Pressure spring		Cylinder, intermediate		Pusher		Feeder stop
	Ressort à pression		valve		Chariot		Bouton d'arrêt pour
	Resorte de presión		Arbre intermédiaire		Empujador		chariot
	Molla di pressione		Casquillo intermedio		Spintore		Trinquete
	Drukveer		Pistoncino valvola		Aandrukschuif		Perno chiusura
			Ventielpijpje				Pal
00.0075326.0	Zylinderschraube	20.4001048.0	Schaltstift	20.5300562.0	Klammerträger	20.8000155.0	Druckfeder
00.0075330.0	Allen bolt		Valve pin		Staple carrier		Pressure spring
00.0075340.0	Vis cylindrique		Bouton de commande		Support d'agrafes		Ressort à pression
00.0075341.0	Tornillo cilíndrico		Eje válvula		Cargador parte inferior		Resorte de presión
00.0075342.0	Vite cilindrica		Perno leva valvola		Portapunto		Molla di pressione
00.0075343.0	Inbusbout		Ventielstift		Nietgeleider		Drukveer
00.0075346.0							
00.0075365.0		20.4005057.0	Auslöser	20.5350504.0	Rolle	00.0087207.0	Verschraubung
00.0075368.0			Trigger		Pulley	00.0087220.0	Connector
			Lever de détente		Rouleau	00.0087286.0	Raccord
00.0077338.0	Sechskantschraube		Gatillo de disparo		Rodillo	00.0087289.0	Raccord
00.0077370.0	Hexagonal screw		Grilletto		Rollino		Attacco
00.0077397.0	Vis hexagonale		Ventieltrekker		Rolle		Nippel
	Tornillo hexagonal	20.5000181.0	Kolben	20.5350506.0	Distanzblech	14000102	Fussventil
	Vite esagonale		Piston		Distance plate		Foot valve
	Zeskantschroef		Piston		Plaque intercalaire		Soupape de piede
00.0079539.0	Sechskantmutter		Pistón		Placa distanciadora		Válvula de pie
00.0079540.0	Hexagon nut		Pistone		Piastra distanziatrice		
00.0079541.0	Ecrou hexagonal	20.5000186.0	Zuiger	20.5350510.0	Abdeckblech	14000103	Schutzhaube
	Tornillo hexagonal		Puffer		Cover		Debris cover
	Dado esagonale		Bumper		Couverture		capot m protecteur
	Zeskantmoer		Amortisseur		Carril t apa		Tapa guarda
00.0088137.0	Stößelventil		Amortiguador		Lamiera di copertura	14000330	Schlauch PUN-4-0,75
	Driver valve		Buffer		Kap		Hose PUN-4-0,75
	Soupape marteau						Tuyau PUN-4-0,75
	Válvula lengüeta	20.5001002.1	Gehäuse	20.5350512.0	Lagerbock		Manguera PUN-4-0,75
	Valvola lama		Housing		Support		
	Slagmesventiel		Body		Support	14000402	Schlauch PUN-6x1
00.0088505.0	Rollfeder		Corps		Soporte		Hose PUN-6x1
	Roller spring		Cuerpo		Sostegno		Tuyau PUN-6x1
	Ressort enroulé		Fusione		Steun		Manguera PUN-6x1
	Muelle en rollo		Huis	20.5350518.0	Abdeckschiene		
	Molla a spirale	20.5001015.0	Dämpfer		Cover		
	Rolveer		Damper		Rail de couverture		
20.0005226.2	Werkzeug Teil 1		Amortisseur		Carril tapa		
	Front nose		Amortiguador		Guida		
	Plaque frontale		Ammortizzatore		Magazinkap		
	Placa guia 1		Buffer				
	Frontale 1						
	Voorplaat (neus)						

Typ Stoßhefter 97/25 - 530
 Type
 Tipo

(Art.-Nr. 2753020000, 12300260, Standardgerät / Basic model)



Bezeichnung	Pos.	BeA-Art.-Nr.	Bezeichnung	BeA-Art.-Nr.
Anbauventil	Z1	20.254.0440.0	ÖSL-M5-4	0000.872880
Stößelventil	1.0	0000.875390	ÖSL-M5-6	0000.872070
Schlauch PUR-4 schwarz		0000.878130	ÖSTF-1/4-6-8	0000.872200
Schlauch PUR-6 blau		0000.878820	ÖS-1/4-61	0000.872890
Fußventil		14000102		
Schutzhaube		14000103		